

L'espagnol des Espagnols. 4ème fascicule (disques 7 et 8)

Numéro d'inventaire : 2011.00043.17

Type de document : livre

Éditeur : Compagnie internationale pour la diffusion de la culture européenne

Imprimeur : S.A. Imprimerie nationale de Monaco

Période de création : 3e quart 20e siècle

Date de création : 1961

Inscriptions :

- lieu d'édition inscrit : 27, boulevard de Belgique, Monaco (principauté)
- tampon : "Institut pédagogique national, moyens d'enseignement"

Matériau(x) et technique(s) : papier

Description : Livre. Couverture en papier rouge. Dos renforcé avec du scotch.

Mesures : hauteur : 20,8 cm ; largeur : 10,5 cm (dimensions fermées)

Mots-clés : Espagnol

Utilisation / destination : enseignement

Élément parent : 2011.00043

Autres descriptions : Langue : espagnol, français

Nombre de pages : 125 p.



L'ESPAGNOL DES ESPAGNOLS

ESCENA VEINTICINCO

Las delicias del regreso.

CARMEN. — Oiga, ¿está la señora?... Que se ponga al aparato de parte de su hija... Mamá... ¿qué tal?... Nosotros encantados de nuestro verano.

MADRE. — Me alegro, hija. Pero ¿qué ha pasado en vuestra casa? No sé qué me mandó decir tu portero.

CARMEN. — No menciones mi casa, mamá. Nos hemos encontrado con un desastre. Los vecinos de arriba dejaron abierto un grifo; su piso se inundó y ha calado el nuestro que estaba recién pintado. En el comedor, el agua ha quitado el barniz del aparador y del trinchero. Mi dormitorio está hecho un asco. La cama ha tragado agua hasta el colchón. La cocina no se ha salvado; hay manchones de humedad en el techo y en las paredes. El cuarto de Juanito da grima : para pintar y encerar de nuevo... Verás, es que también se ha roto una tubería en el cuarto de aseo de la chica. ¡Ah! se me pasaba : estamos a oscuras. Con este diluvio se ha averiado la instalación eléctrica. Tengo que enfrentarme con una serie de problemas : el primero, que vengan obreros para arreglar lo que se ha estropeado. Otra cosa; estamos sin teléfono y te llamo desde la casa de una vecina. Lo han cortado porque se nos olvidó dejar el recibo del mes de verano pagado por adelantado.

SCÈNE VINGT-CINQ

SCÈNE VINGT-CINQ

Les délices du retour.

CARMEN. — Allô! Madame est-elle là?... Qu'elle vienne au téléphone de la part de sa fille... Maman... Comment vas-tu? Nous, enchantés de nos vacances.

MÈRE. — Je m'en réjouis, ma fille. Mais que s'est-il passé chez vous? Ton concierge m'a fait dire je ne sais quoi.

CARMEN. — Ne parle pas de la maison, maman. Nous nous sommes trouvés en plein désastre. Les voisins du dessus ont laissé un robinet ouvert; leur appartement s'est inondé et l'eau a pénétré jusqu'au nôtre, qui était nouvellement repeint. Dans la salle à manger l'eau a enlevé le vernis du buffet et de la desserte. Ma chambre à coucher est dégoûtante. L'eau a pénétré jusqu'au matelas du lit (*le lit a avalé de l'eau jusqu'au matelas*). La cuisine n'a pas échappé : il y a de grandes taches d'humidité au plafond et sur les murs. La chambre de Juanito fait horreur; elle est à repeindre et à cirer de nouveau... Ce n'est pas tout, un tuyau de la salle d'eau de la bonne a également crevé. Ah! j'oubliais : nous sommes dans l'obscurité. Avec ce déluge, l'installation électrique est en panne. Il me faut faire face à une série de problèmes, le premier étant que viennent les ouvriers pour arranger ce qui s'est abîmé. Autre chose; nous sommes sans téléphone et je t'appelle de chez une voisine. On l'a coupé parce que nous avons oublié de payer d'avance le reçu du mois de vacances.

L'ESPAGNOL DES ESPAGNOLS

oiga vd.

diga vd.

- ¿Qué ha pasado en su casa? Dicen que se inundó* — *Los vecinos de arriba han dejado un grifo abierto*
- ¿Estaban Vds. fuera cuando pasó esto?* — *Pasó durante nuestra ausencia. Fue una lata*
- Será un gasto grande arreglar los desperfectos* — *Mi marido mandará la cuenta a los vecinos*
- Tiene razón. Ellos tuvieron la culpa : ¡que paguen!* — *A lo mejor no quieren y nos enfadaremos*
- Es desagradable si son Vds. amigos* — *No lo somos, pero Pepe y él son compañeros*

note

Nous en sommes à l'exercice XXV. Continuez à répéter les questions et les réponses, et ensuite à les dire avant le disque, en utilisant les silences qui ont été ménagés à cet effet.

Vous devez maintenant vous exprimer avec facilité. Bien entendu la prononciation n'est pas encore parfaite. Patience... encore un effort. Cela aussi viendra. Mais surtout, répétez, ne vous bornez pas à écouter.

SCÈNE VINGT-CINQ

écoutez

répétez

- Que s'est-il passé chez vous? Il paraît que vous avez été inondés* — *Les voisins du dessus ont laissé un robinet ouvert*
- Étiez-vous dehors lorsque cela est arrivé?* — *C'est arrivé en notre absence. Ce fut très contrariant*
- Ce sera une grande dépense de réparer les dégâts* — *Mon mari enverra la note aux voisins*
- Il a raison. Ce fut leur faute : qu'ils payent!* — *Il se peut qu'ils ne veulent pas et nous nous fâcherons*
- C'est désagréable si vous êtes amis* — *Nous ne le sommes pas, mais Pepe et lui sont collègues*

